

## 1.8 Zweistündige Schularbeit (82 + 66 Wörter) Modul: Politik und Rhetorik / Politik und Gesellschaft

1. Übersetze den folgenden lateinischen Text in die Unterrichtssprache. Achte darauf, dass deine Übersetzung den Inhalt des Originals wiedergibt und sprachlich korrekt formuliert ist! (36P.)

---

### Franz Hebenstreit: homo hominibus vss. 496-509 (gek.)

Am 8. Jänner 1795 wurde Franz Hebenstreit wegen „Staats- und Landesverrätere“ in Wien öffentlich gehängt. Er war beschuldigt worden in seiner Schrift „Mensch für Menschen“ zum Umsturz aufgerufen und eine Zerstörung der bestehenden gesellschaftlichen Ordnung geplant zu haben. Seine Utopie von einer „klassenlosen Gesellschaft“ sollte erst mehr als einhundert Jahre später in der Sowjetunion realisiert werden – mit zweifelhaftem Erfolg allerdings, wie sich im Nachhinein herausstellte.

Tunc totum<sup>1</sup> iunctim veluti manus una per orbem<sup>1</sup>  
colliget<sup>a</sup> immensos communia in horrea fructus<sup>2</sup>,  
queis<sup>3</sup> absque insidiis laeti tutique fruamur<sup>3</sup>.  
Tunc blandi iuvenes exoptataeque puellae  
hilaris et laeti, non vi non verberare pulsus,  
in varios robusta dabunt sua membra labores.  
Tunc parens<sup>4</sup> unus campusque erit omnibus unus;  
fructus erit pariter communis et omnibus idem.  
Tunc sutor medicum belliducemque colonus  
valebunt<sup>5</sup> eodemque modo fruatur uterque.  
Ars tunc hominibus, homines non artibus erunt  
subiecti, servientque sibi<sup>6</sup> tunc omnibus omnes  
consiliis tantum praestante experta senectus.

**a colliget** Subjekt ist die ganze Menschheit.

**1 Konstruktionshilfe:** per totum orbem <terrarum> **2 fructus**, us: h (gesellschaftliches) Gut **3 queis** (= quibus) ... **fruamur**: finaler RS **4 parens**, ntis: h Ernährer **5 valeo** 2: h gleich sein **6 sibi dat. ethicus**: in seinem/ihrer eigenen Interesse

2. Der folgende Interpretationstext ist Grundlage für die Lösung der acht Arbeitsaufgaben. Lies zuerst sorgfältig die Aufgabenstellungen und löse diese dann auf der Basis des Interpretationstextes!

---

### M. Tullius Cicero: epistulae ad Quintum fratrem III 5. 4 (gek.)

Es ist Ende Oktober des Jahres 54 v. Chr. Ciceros Konsulat liegt bereits neun Jahre zurück; Caesar weilt schon das vierte Jahr bei seinen Truppen in Gallien, das erste Triumvirat zwischen Caesar, Pompeius und Crassus (60 v. Chr.) hat seine mäßigende Wirkung auf die Konfliktparteien in Rom weitestgehend verloren. Cicero will sich in dieser Situation auf keinerlei Konflikte einlassen, er pflegt nach außen hin Kontakte nach allen Seiten und ist bemüht, nirgends anzuecken. Doch seine innere Befindlichkeit ist eine andere, wie er im folgenden Briefausschnitt an seinen Bruder enthüllt.

Abduco<sup>1</sup> me ab omni rei publicae cura dedoque litteris, sed tamen indicabo tibi, quod<sup>2</sup> mehercule in primis te celatum<sup>2</sup> volebam: angor nullam esse rem publicam, nulla iudicia, nostrumque hoc tempus aetatis, quod in illa auctoritate senatoria florere<sup>3</sup> debebat, aut forensi labore iactari aut domesticis litteris sustentari; inimicos a me partim non oppugnatos, partim etiam esse defensos; meum non modo animum, sed ne odium quidem esse liberum.

**1 se abducere**: sich zurückziehen **2 aliquid aliquem celare**: etwas vor jem. geheim halten **3 floreo** 2: h auf der Höhe der Macht stehen

- Trenne von den folgenden Wörtern die Wortbildungselemente, d.h. Präfix / Suffix und Grundwort (Verba im Infinitiv, Substantiva / Adjektiva im Nominativ Singular), ab und gib die passenden Bedeutungen der einzelnen Elemente an (vgl. Beispiel!) (2P.)

<b>zusammengesetztes Wort</b>	<b>Präfix / Suffix (Bedeutung) + Grundwort</b>
z.B. <i>deposuit</i>	Präfix <i>de-</i> (von, weg) + <i>ponere</i> (setzen, stellen)
z.B. <i>magnitudo</i>	<i>magnus</i> 3 (groß) + Suffix <i>-tudo</i> (Eigenschaft)
abduco (Zeile 1)	
auctoritate (Zeile 3)	
sustentari (Zeile 4)	
oppugnatos (Zeile 4)	

- Finde zu folgenden alphabetisch aufgelisteten Fremd- bzw. Lehnwörtern jeweils ein passendes lateinisches Textzitat (möglich sind Substantiva, Adjektiva, Verba und Adverbia) und trage dieses in die Tabelle ein! (2P.)

<b>Fremd- bzw. Lehnwort</b>	<b>lateinisches Textzitat</b>
z.B. <i>Literat</i>	<i>litteris</i> (Zeile 1 und 4)
akkurat	
Autorität	
Forensiker	
Laborant	
Liberalismus	
Partitur	

- Finde im Interpretationstext je ein Beispiel für die unten aufgelisteten Stilmittel und trage die entsprechenden Zitate in die Tabelle ein! (4P.)

<b>Stilmittel</b>	<b>Beispiel (lateinisches Textzitat)</b>
Anapher	
Antithese	
Exclamatio	
Hyperbaton	

- Ordne den folgenden Abschnitten des Interpretationstextes jeweils eine passende Überschrift zu, indem du die entsprechende Kennzeichnung (A, B, C ...) in die Tabelle einträgst! (4 P.)

<b>Abschnitt des Interpretationstextes</b>	<b>Überschrift (Kennzeichnung)</b>
Abduco me ab omni rei publicae cura dedoque litteris,	
sed tamen indicabo tibi, quod mehercule in primis te celatumvolebam	
angor nullam esse rem publicam, nulla iudicia,	
nostrumque hoc tempus aetatis, quod in illa auctoritate senatoria florere debebat, aut forensi labore iactari aut domesticis litteris sustentari; inimicos a me partim non oppugnatos, partim etiam esse defensos; meum non modo animum, sed ne odium quidem esse liberum.	

<b>Überschrift</b>	<b>Kennzeichnung</b>
Resignation	<b>A</b>
Schuldbewusstsein	<b>B</b>
Angst	<b>C</b>
Wut	<b>D</b>
Geständnis	<b>E</b>
Weltflucht	<b>F</b>

- **Beschreibe, wie der Verfasser des Interpretationstextes seine Argumentation aufbaut! Formuliere in ganzen Sätzen (insgesamt max. 80 Wörter)! (4P.)**
- **Ergänze die folgenden Sätze dem Inhalt des Interpretationstextes entsprechend! (4P.)**

Cicero ist beunruhigt, dass ...	
Er ist nicht nur ...	, sondern ... frei
Seine persönlichen Feinde ...	
Er verbringt seine Zeit mit ...	

- **Wähle aus den gegebenen Möglichkeiten die richtige Übersetzung durch Ankreuzen aus! (1P.)**

<b><i>auctoritas</i> (Zeile 3) heißt übersetzt:</b>	
Ansehen	<input type="checkbox"/>
Beglaubigung	<input type="checkbox"/>
Beschluss	<input type="checkbox"/>
Beweismittel	<input type="checkbox"/>
Vollmacht	<input type="checkbox"/>
Vorbild	<input type="checkbox"/>

- **Versetze dich in die Rolle des Briefempfängers und verfasse eine Antwort, in welcher du auf drei Inhalte des Interpretationstextes eingehst und dabei deine persönliche Befindlichkeit einfließen lässt! Formuliere in ganzen Sätzen (insgesamt max. 100 Wörter)! (3P.)**